

III

TEXTES

APPLICABLES AUX NON MUSULMANS

٣

النصوص

التي تطبق على غير المحمديين

A. TEXTES ÉTATIQUES

1. Loi du 23 juin 1959

sur les successions des non mahométans (*).

Votée par le Parlement

et promulguée par le Président de la République

Article unique: La loi sur les successions des non musulmans ci-jointe est agréée; elle sera appliquée dès le dixième jour de sa publication au journal officiel.

Article 1. — Les biens et les droits du défunt, sont transmis à ses héritiers *ab intestat*, ou aux personnes désignées par testament, suivant les dispositions ci-après:

PREMIÈRE PARTIE

LA SUCCESSION AB INTESTAT

LIVRE Ier : DE L'OUVERTURE DE LA SUCCESSION ET DES CONDITIONS

REQUIS POUR SUCCÉDER

Article 2. — La succession s'ouvre et est transmise par la mort naturelle du de cujus, ou par sa mort déclarée par jugement.

Article 3. — Le lieu d'ouverture de la succession est celui du dernier domicile du défunt, quel que soit le lieu de situation des biens. La femme non séparée légalement de son mari est réputée domiciliée au domicile de celui-ci. Les mineurs ont pour domicile celui de leur wali ou waşi légal ou testamentaire. S'ils n'ont ni wali ni waşi légal ou testamentaire, ils sont considérés comme domiciliés au lieu de situation de la totalité ou de la majeure partie des biens successoraux. Quant au disparu, il est considéré comme décédé à son dernier domicile connu.

(*) Traduction originale.

آ - النصوص التشريعية

١ - قانون صناديق تاريخ ٢٣ حزيران سنة ١٩٥٩

قانون الارث لغير المحمدين

اقر مجلس النواب

ونشر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

مادة وحيدة - يصدق قانون الارث لغير المحمدين المرفق ، ويعمل باحكامه ابتداء من اليوم العاشر لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة الاولى - تنتقل اموال الميت وحقوقه الى ورثته المعينين في القانون او الى الاشخاص المبينين في الوصية وفقاً للاحكام التالية :

القسم الاول

الارث بحكم القانون

الكتاب الاول

في الفتح التركة واستحقاق الارث

المادة ٢ - تفتح التركة ويستحق الارث بموت المورث حقيقة أو باعتباره ميتاً بحكم القضاء .

المادة ٣ - محل افتتاح التركة هو محل اقامة المتوفي الاخير ابنا كان محل وجود امواله .
تعتبر الزوجة غير المفصلة قانوناً عن زوجها مقيمة في مقام زوجها . والقاصرون في مقام وليهم الجبري او وصيهم . واذا لم يكن لهم ولي جبري او وصي فني محل وجود التركة كلها او القسم الاكبر منها . اما المفقود فيعتبر مقامه اخر محل كان يقم فيه قبل وفاته :

Article 4. — La vocation de l'héritier est subordonnée aux conditions ci-après:

1. Son existence au jour du décès ou du jugement;
2. Sa capacité de succéder;
3. Son absence d'exclusion de la succession;

Article 5. — Sont incapables de succéder:

- a) L'enfant né plus de trois cents jours après le décès du de cujus;
- b) L'enfant mort-né.

Article 6. — Si plusieurs personnes, héritières présumptives les unes des autres, périssent dans un même événement, il appartient au tribunal d'établir l'ordre de leur décès, d'après les circonstances de l'événement, leur âge, leur état de santé et d'autres considérations, s'il y échet. S'il s'avère impossible de déterminer le moment de chaque décès, tous ceux qui ont péri dans le même événement sont considérés comme décedés en même temps, et la succession de chacun d'eux est alors dévolue à ses héritiers en vie.

Article 7. — Si plusieurs personnes héritières présumptives les unes des autres sont exécutées le même jour, on applique la règle énoncée au dernier alinéa de l'article précédent.

Article 8. — La différence de nationalité ne met pas obstacle à la dévolution de la succession d'un Libanais à un étranger, sauf si la loi de celui-ci écarte le Libanais de sa succession. Si la loi étrangère restreint le droit de succession, l'étranger ne succède au Libanais que dans la mesure où sa propre loi autorise le Libanais à lui succéder.

Article 9. — La différence de religion ne met pas obstacle à la dévolution successorale, à moins que l'héritier ne soit soumis à un statut lui attachant un tel effet.

Article 10. — Sont indignes de succéder:

1. Celui qui, intentionnellement et sans droit ni excuse, a donné la mort au de cujus, à ses descendant, ascendant, à son conjoint, ou qui s'est rendu complice de l'homicide.

المادة ٤ — يجب لاستحقاق الارث :

- ١ — تحقق حياة الوارث بتاريخ موت المورث او بتاريخ اعتباره ميتاً بحكم القضاء.
- ٢ — اهلية الوارث لاستحقاق الارث.
- ٢ — عدم وجود موانع قانونية تمنع من استحقاق الارث.

المادة ٥ — لا يكون اهلاً للميراث :

- أ — الجنين الذي لم يولد في خلال ثلاثمائة يوم تلي وفاة المورث.
- ب — الولد الذي لم يولد حياً.

المادة ٦ — اذا هلك في حادث واحد عدة اشخاص يرث بعضهم بعضاً كان على المحكمة ان تعين موافقت وفياتهم تبعاً بالاستناد الى ظروف الحادث ومن التوفيق وحالتهم الصحية وغير ذلك من الاعتبارات.

فاذا تعدل تحديد موافقت الوفيات اعتبر جميع المالكين في الحادث الواحد متوفين في وقت واحد وانتقل ارث كل منهم الى ورثته الاحياء.

المادة ٧ — اذا نفذ حكم الاعدام يوم واحد بعدة اشخاص يرث كل منهم الآخر . تطبق القاعدة المبينة في الفقرة الاخيرة من المادة السابقة.

المادة ٨ — اختلاف الجنسية لا يمنع التوارث بين اللبنانيين والاجانب الا اذا كانت شريعة الاجنبي تمنع توريث اللبنانيين . واذا كانت شريعة الاجنبي تحد من حق الارث فلا يرث الاجنبي لبنانياً الا بما اجازته الشريعة الاجنبية اللبنانيين .

المادة ٩ — اختلاف الدين لا يمنع من الارث الا اذا كان الوارث تابعاً لاحكام تمنع من الارث بسبب اختلاف الدين .

المادة ١٠ — يحرم من الارث :

- ١ — من اقدم قصداً دون حق او عدل على قتل مورثه او احد فروعه او اصوله او زوجه او تدخل في القتل .

2. Celui qui a porté contre le de cujus une accusation calomnieuse, ou un faux témoignage, dans une cause capitale, à moins que le de cujus ne lui ait pardonné sa faute en un acte écrit.

Article 11. — La part de l'héritier indigne revient à ses cohéritiers. A défaut de cohéritiers, elle est dévolue à ses descendants qui l'eussent représenté s'il était décédé avant le de cujus.

Les biens revenant ainsi aux descendants de l'indigne échappent à son administration légale, qu'il soit wali ou wasi légal ou testamentaire, et il ne peut les recueillir à titre de succession après leur décès.

Article 12. — L'héritier indigne est tenu de restituer à la succession les biens qu'il aurait recueillis depuis le décès du de cujus; il est également tenu de restituer les revenus et fruits desdits biens depuis la date du décès.

LIVRE II : DE L'ORDRE DES HÉRITIERS ET DES PARTS SUCCESSORALES

Article 13. — Doivent être prélevés sur la succession, par ordre d'énunération:

1. Les frais funéraires;
2. Les dettes du défunt;
3. Les legs, dans la limite de la quotité disponible. Le reste est réparti entre les héritiers conformément aux dispositions ci-après.

Article 14. — Les héritiers sont divisés en trois ordres:

- Premier ordre: les enfants et descendants;
- Deuxième ordre: les père, mère et ascendants;
- Troisième ordre: les frères et sœurs et leurs descendants.

Article 15. — Les enfants et descendants succèdent, sans distinction de sexe, à leurs père, mère et ascendants. Si tous les descendants sont du premier degré, ils se partagent la succession à parts égales.

Au cas de précédés de l'un des enfants, ses descendants le représentent dans la succession et recueillent la part qui lui fût dévolue s'il avait été encore en vie. Cette part est répartie entre eux par fractions égales. Le droit de représentation, institué à l'alinéa précédent s'exerce à l'infini dans la ligne directe descendante.

٢ - من نسب اقترأ الى المورث تهمة او شهد عليه زوراً من اجل جنابة عقابها الاعدام ما لم يكن هذا المورث قد صفح عن الجرم بموجب وثيقة خطية.

المادة ١١ - تؤول حصة الوارث المحروم الى سائر الورثة المستحقين معه. فاذا لم يكن من ورثة مستحقين معه انتقلت الى فروعه الذين كانوا حلوا محله لو كان قد توفي قبل المورث. ان الاموال التي تؤول على هذه الصورة الى فروع المحروم لا تتناطأ سلطته القانونية وليا كان ام وصياً عليهم ولا يحق له ازيها بعد وفاتهم.

الكتاب الثاني

في درجات الورثة والانصبة الارثية

المادة ١٢ - الوارث المحروم ملزم بان يرد الى التركة ما يكون قد تلقاه من الاموال منذ وفاة المورث، وعليه ان يرد ايضاً ما جناه من ربحها وثمارها منذ تاريخ الوفاة.

المادة ١٣ - يؤدى من التركة بحسب الترتيب التالي:

- ١ - ما يكفي لتجهيز الميت ودفنه.
 - ٢ - ديون الميت.
 - ٣ - ما اوصى به في الحلد الذي تنفذ فيه الوصية.
- ويوزع الباقي بعد ذلك على الورثة وفقاً للاصول التالية:

المادة ١٤ - يقسم الورثة الى ثلاث طبقات:

- الطبقة الاولى: الاولاد وفروعهم.
- الطبقة الثانية: الاب والام واصولها.
- الطبقة الثالثة: الاخوة والاخوات وفروعهم.

المادة ١٥ - اولاد المتوفى وفروعهم يرثون آباءهم واصولهم دون تمييز بين الذكور والاناث.

واذا كان القروع جميعهم من الدرجة الاولى تقاسموا التركة بينهم بالتساوي.

واذا كان بين اولاد المورث من توفي قبله حلت فروعه محله في تركة المورث وآلت اليهم الحصة التي كانت تؤول لوالدهم لو كان حياً. وهذه الحصة يتقاسمونها بالتساوي. ويطبق حق الخلفية المبين في الفقرة السابقة في ارث القروع مهما سفلوا.

Article 16. — Si le défunt ne laisse pas de descendants, la succession est dévolue à ses père et mère, à parts égales.

Si l'un d'eux est prédécédé, ses descendants recueillent la part qui lui fût dévolue s'il avait été encore en vie.

Cette part est répartie entre eux par fractions égales.

A défaut de descendance, cette part est dévolue à l'autre ascendant ou à ses descendants.

Au cas de prédécès des deux ascendants, leurs descendants recueillent la part qui fût dévolue à leur auteur, s'il avait été encore en vie, et se la partagent conformément aux dispositions de l'article précédent.

Cependant, le droit de représentation ne joue, en ligne collatérale, en faveur des descendants des frères ou sœurs prédécédés, que lorsqu'ils viennent à la succession de celui-ci concurremment avec un frère ou une sœur encore en vie.

Article 17. — Si le défunt ne laisse ni descendants, ni père, ni mère, ni descendants de ces derniers, la succession est dévolue aux aïeux.

Si l'un d'eux est prédécédé, sa part revient à ses descendants qui se la partagent par fractions égales. A défaut de descendants, la part qui lui fût dévolue est attribuée à l'ascendant subséquent, dans la même ligne.

Si celui-ci est décédé, la dite part revient à ses descendants.

Si les ascendants paternels ou maternels sont décédés sans laisser de descendants, la succession est recueillie par les aïeux du défunt dans l'autre branche.

Au cas de décès de ceux-ci, la succession est dévolue à leurs descendants.

Article 18. — Tout descendant au premier, au second et au troisième degré, appelé à la succession à divers titres, cumule les parts qui reviennent à chacun d'eux.

Article 19. — Si le de cujus laisse des descendants, le sixième de la succession est dévolu à ses père et mère, ou au survivant d'entre eux.

Article 20. — Le conjoint survivant recueille le quart de la succession, s'il est en concours avec des héritiers du premier ordre, la moitié, s'il est en concours avec les père, mère, frère, ou sœur et les cinq sixièmes, s'il est en concours avec les ascendants.

المادة ١٦ — اذا لم يكن للمتوفى فروع آلت التركة لابويه بالتساوي.

واذا كان احدهما قد توفي فان فروعه يتالون من التركة الحصة التي كانت تؤول اليه لو كان حياً ويتقاسمونها بالتساوي. فان لم يكن له فروع آلت الحصة التي كانت تؤول اليه لو كان حياً الى الاصل الآخر او الى فروعه.

واذا توفي كلاهما قبل المورث فان فروع كل منهما يتالون الحصة التي كانت تؤول لمورثهم لو كان حياً ويتقاسمونها وفقاً لاحكام المادة السابقة.

الا ان حتى الخلفية يطبق هنا فقط لمصلحة فروع الاخ الذي توفي قبل المورث او فروع الاخنت التي توفيت قبل المورث عندما يرثون مع اخ المورث او اخنته الباقي على قيد الحياة.

المادة ١٧ — اذا لم يكن للمتوفى فروع او اب او ام او فروع منها قسمت التركة بين الجدود والجدات.

فاذا كان احدهم قد توفي انتقلت حصته الى فروعه فيتقاسمونها بالتساوي، واذا لم يكن له فروع انتقلت الحصة التي كانت تؤول له الى الجد من الجهة نفسها. واذا كان هذا الجد قد توفي فالى فروعه.

واذا كان جد المتوفى لايه او جداه لاه قد توفيا بليون فروع حصصت التركة بجديه من الجهة الاخرى واذا كانا قد توفيا فبفروعها.

المادة ١٨ — من كان في الدرجات الاولى والثانية والثالثة من الفروع، اذا نال حق الارث من جهات مختلفة، يأخذ كل ما يعود له من تلك الجهات.

المادة ١٩ — يؤول سدس التركة لابي المورث، او لاحدهما الباقي على قيد الحياة اذا كان للمورث فروع.

المادة ٢٠ — يؤول لزوج المورث او زوجته ربع التركة في حالة اجتماع مع ورتة من الطبقة الاولى ونصفها في حال اجتماع مع الاب او الام او الاخ او الاخنت وخصة اسداس في حال اجتماع

مع الجدة او الجدة . واذا لم يوجد وارث مما ذكر اعلاه فيستحق زوج المتوفى او كامل التركة .

المادة ٢١ - اذا لم يوجد احد من الورثة المعينين في المواد السابقة تعود اموال التركة الى الد

المادة ٢٢ - يرث الولد غير الشرعي من الشخص المعترف به رضاء او قضاء وتحدد حصته كما يلي :

- ربع الحصة التي كانت تزول اليه فيها لو كان شرعياً اذا ترك الاب او الام فروعاً شـ
- نصف الحصة التي كانت تزول اليه فيها لو كان شرعياً اذا لم يترك الاب او الام فروعاً
- بل اصولاً او اخوة او اخوات شرعيين او فروعاً شرعية للاخوة او الاخوات المذكورين
- ثلاثة ارباع التركة اذا ترك الاب او الام خلاف من ذكر اعلاه من الورثة الشرعيين
- كل التركة ان لم يكن من وريث شرعي .

المادة ٢٣ - يعتبر الولد المتبنى بحكم الولد الشرعي في كل ما يتعلق بحقوقه في تركة من تبناه وصيته .

المادة ٢٤ - تثبت بنوة الولد غير الشرعي بالاعتراف الرضائي . ويتم الاعتراف بتصريح في وثيقة الولادة وفقاً للاصول المبينة لتقيد وثائق الاحوال الشخصية ، او في سند رسمي لدى الكاتب العدل .

لا يجوز ان يحصل الاعتراف الرضائي بالولد بعد بلوغه سن الرشد .

المادة ٢٥ - لا يكون للاعتراف الرضائي مفعول الاتجاه الشخص الصادر عنه .

المادة ٢٦ - اذا اعترف احد الزوجين اثناء عقد زواجهما بولد غير شرعي حصل له من ذـ
زوجه هذا قبل اجراء العقد المذكور فلا يكون لهذا الولد من تأثير على حق الزوج الثاـ
ارث زوجه او حق اولادها بعد الزواج .

ويكون للاعتراف مفعوله اذا انحل الزواج ولم يترك الزوجان اولاداً بعد انحلال زواجهما .

En l'absence des héritiers susindiqués, le conjoint survivant recueille la totalité de la succession.

Article 21. — En l'absence de tout héritier désigné aux articles précédents, la succession revient à l'État.

Article 22. — L'enfant naturel, reconnu volontairement ou judiciairement, succède à son auteur. Sa part successorale est:

— Du quart de la part qu'il eût recueillie s'il avait été légitime, au cas où le père ou la mère laisse des descendants légitimes;

— De la moitié de la part qu'il eût recueillie s'il avait été légitime, au cas où le père ou la mère ne laisse pas de descendants légitimes, mais des ascendants, des frères ou sœurs légitimes, ou des descendants légitimes de frères ou sœurs légitimes.

— Des trois quarts de la succession, au cas où le père laisse d'autres héritiers légitimes.

— De la totalité de la succession, au cas où il n'y a pas d'héritier légitime.

Article 23. — L'enfant adoptif est assimilé à l'enfant légitime au point de vue de sa vocation à la succession *ab intestat* ou testamentaire de l'adoptant.

Article 24. — La filiation de l'enfant naturel est établie par la reconnaissance volontaire. Cette reconnaissance a lieu par déclaration portée dans l'acte de naissance conformément aux règles relatives à l'enregistrement des actes de l'état-civil, ou dans un acte authentique dressé par notaire; elle ne peut être faite après la majorité de l'enfant.

Article 25. — La reconnaissance volontaire n'a d'effet qu'à l'égard de son auteur.

Article 26. — La reconnaissance par l'un des époux, lors du mariage, d'un enfant naturel qu'il aurait eu d'une autre personne, antérieurement au mariage, ne peut nuire aux droits successoraux de l'autre époux, ni des enfants issus du mariage.

Elle produit toutefois effet si le mariage est dissous sans qu'aucun enfant en soit issu.

مع الجدة او الجدة. واذا لم يوجد وارث مما ذكر اعلاه فيستحق زوج المتوفى او زوجته كامل التركة.

المادة ٢١ — اذا لم يوجد احد من الورثة المعينين في المواد السابقة تعود اموال التركة الى الدولة.

المادة ٢٢ — يرث الولد غير الشرعي من الشخص المعترف به رضاء او قضاء وتحدد حصته الارثية كما يلي:

— ربع الحصة التي كانت تؤزل اليه فيها لو كان شرعياً اذا ترك الاب او الام فروعاً شرعية.

— نصف الحصة التي كانت تؤزل اليه فيها لو كان شرعياً اذا لم يترك الاب او الام فروعاً شرعية بل اصولاً او اخوة او اخوات شرعيين او فروعاً شرعية للاخوة او الاخوات المذكورين.

— ثلاثة ارباع التركة اذا ترك الاب او الام خلاف من ذكر اعلاه من الورثة الشرعيين.

— كل التركة ان لم يكن من ورث شرعي.

المادة ٢٣ — يعتبر الولد المتبنى بحكم الولد الشرعي في كل ما يتعلق بحقوقه في تركة من تبناه او في وصيته.

المادة ٢٤ — تثبت بنو الولد غير الشرعي بالاعتراف الرضائي. ويتم الاعتراف بتصريح يبلون في وثيقة الولادة وفقاً للاصول المعنية لتقيد وثائق الاحوال الشخصية، او في سند رسمي ينظم لدى الكاتب العدل.

لا يجوز ان يحصل الاعتراف الرضائي بالولد بعد بلوغه سن الرشد.

المادة ٢٥ — لا يكون للاعتراف الرضائي مفعول الاتجاه للشخص الصادر عنه.

المادة ٢٦ — اذا اعترف احد الزوجين اثناء عقد زواجهما بولد غير شرعي حصل له من غير زوجه هذا قبل اجراء العقد المذكور فلا يكون لهذا الولد من تأثير على حق الزوج الثاني في ارث زوجه او حق اولادها بعد الزواج.

ويكون للاعتراف مفعوله اذا اخل الزوج ولم يترك الزوجان اولاداً بعد انحلال زواجهما.

Article 27. — La paternité de l'enfant naturel peut être recherchée devant les tribunaux compétents:

1. Dans le cas d'enlèvement ou de viol, lorsque l'époque s'en rapportera à celle de la conception;
2. Dans le cas de séduction accomplie à l'aide de manœuvres dolosives telles que l'abus d'autorité ou la promesse de mariage, et s'il existe un commencement de preuve par écrit, au sens de l'article 242 du code de procédure civile;
3. Dans les cas où il existe des lettres ou quelque autre écrit privé émanant du père prétendu et desquels il résulte un aveu non équivoque de paternité;

L'action en recherche de paternité n'est pas recevable:

1. S'il est établi que, pendant la période légale de la conception, la mère était d'une inconduite notoire on a eu commerce avec un autre individu;
2. Si le père prétendu se trouvait, pendant la même période, soit par suite d'éloignement, soit par l'effet de quelque accident, dans l'impossibilité physique d'être le père de l'enfant.

Article 28. — L'action n'appartient qu'à l'enfant. Pendant la minorité de l'enfant, la mère, même mineure, a seule qualité pour l'intenter. L'action devra, à peine de déchéance, être intentée dans les deux années qui suivent l'accouchement.

Si elle n'a pas été intentée pendant la minorité de l'enfant, celui-ci pourra l'intenter pendant l'année qui suit sa majorité. A défaut de reconnaissance de l'enfant par la mère, durant sa minorité, ou si, durant la même période, la mère est décédée, est devenue incapable ou a disparu, l'enfant peut intenter l'action dans les deux années qui suivent sa majorité.

Article 29. — La maternité de l'enfant naturel peut être recherchée devant les tribunaux compétents. L'enfant qui réclamera sa mère sera tenu de prouver que la mère prétendue a accouché d'un enfant, et qu'il est identiquement le même que celui-ci. L'action n'est recevable que dans les deux ans qui suivent la majorité de l'enfant.

La preuve testimoniale n'est admise que s'il y a un commencement de preuve par écrit ou des présomptions graves et convaincantes.

المادة ٢٧ — يجوز انتساب الولد غير الشرعي لآبيه امام الحاكم الصالحه للنظر في هذا الامر .

اولاً — في حالة الخطف او الاغتصاب عندما يكون الحمل قد حصل في الوقت العائد للختلف او الاغتصاب .

ثانياً — في حالة الاعراض بالطرق الاحتمالية كالتجاوز في استعمال السلطة وكالزعم بالزواج .
وإذا كان هناك بدء بينة خطية فتثبت الابوة وفقاً لاحكام المادة ٢٤٢ من قانون اصول المحاكمات المدنية .

ثالثاً — في الاحوال التي يوجد فيها رسائل او مخطوطات اخرى صادرة عن الاب المزعوم والمتضمنة اعترافاً بالابوة خالياً من الاتباس .

ولا تقبل دعوى الاعتراف بالابوة :

اولاً — اذا اثبت ان الام كانت اثناء مدة الحمل القانونية معروفة بسوء سلوكها او كان لها في ذلك الوقت اتصال بشخص آخر .

ثانياً — اذا كان الاب المزعوم اثناء المدة نفسها في حالة لا يمكنه معها ان يكون اباً للولد وذلك اما لبعده عن مكان وجود الام واما لاصابته بجاذب ما .

المادة ٢٨ — لا تقبل الدعوى الا من الولد . واذا كان الولد قاصراً فتقبل الدعوى من الام وان كانت قاصرة . ويجب في هذه الحالة الاخيرة تحت طائلة السقوط تقديم الدعوى في مدة سنتين ابتداء من تاريخ الوضع .

اذا لم تقدم الدعوى اثناء المدة التي كان فيها الولد قاصراً فيحق لهذا الاخير ان يقيم هذه الدعوى خلال السنة التي تلي بلوغه سن الرشد . واذا لم تعترف الام بالولد اثناء المدة التي كان فيها قاصراً او اذا توفيت اثناء هذه المدة او كانت فاقدة الاهلية وغائبة فتكون المدة التي يمكن فيها للولد ان يقيم الدعوى بعد بلوغه سن الرشد سنتين .

المادة ٢٩ — يجوز اثبات انتساب الولد غير الشرعي لآمه امام الحاكم الصالحه للنظر في هذا الامر . على الولد الذي يطلب اعلان انتسابه لام ان يثبت ان هذه الاخيرة وضعت ولداً وانه هو الولد الذي وضعته .

لا تسمع الدعوى الا اذا اقيمت قبل انقضاء سنتين على تاريخ بلوغ سن الرشد .
لا تقبل البينة الشخصية الا اذا كان هنالك بدء بينة خطية او قرائن جدية راهنة .

Article 30. — Toute personne intéressée peut contester la reconnaissance émanant du père ou de la mère. Elle peut aussi, dans un délai de cinq ans à dater du prononcé du jugement définitif qui a fait droit à la demande de l'enfant naturel en déclaration de paternité ou de maternité, former tierce-opposition audit jugement.

Article 31. — L'enfant naturel, au sens des articles précédents, s'entend de celui né d'un homme et d'une femme qui ne sont pas unis l'un à l'autre par les liens du mariage, mais ne sont ni parents entre eux à un degré emportant empêchement à mariage, ni mariés, l'un ou l'autre, à une tierce personne.

Toutefois si un seul des père et mère n'est pas dans les liens du mariage avec une tierce personne, l'enfant peut lui succéder.

Article 32. — Les enfants légitimes ou leurs descendants peuvent exclure les enfants naturels de la succession en les désintéressant de leur part en immeubles successoraux, après juste évaluation.

LIVRE III: DES DISPOSITIONS RELATIVES A L'ABSENT

Article 33. — L'absent est celui dont on ignore où il se trouve et s'il est encore en vie.

Article 34. — Le tribunal déclare le décès de l'absent dans les cas suivants:

1. S'il a disparu dans des circonstances faisant, selon toute vraisemblance, présumer son décès et si son absence a duré dix ans, tel, par exemple, un soldat qui, dix ans après la cessation des hostilités, n'est pas rentré chez lui;
2. Si son centième anniversaire est échu sans que l'on puisse savoir s'il est encore en vie.

Article 35. — Le tribunal ne peut déclarer le décès de l'absent, dans les cas visés à l'article précédent, qu'après l'avoir recherché par tous moyens après insertion d'avis, à cet effet, dans les journaux locaux, et dans la mesure du possible, les journaux de pays étrangers désignés par lui, spécialement ceux du pays où l'absent peut se trouver, et six mois après l'insertion du dernier avis.

المادة ٣٠ — يجوز لكل من له مصلحة ان يعترض على الاعتراف الصادر عن الاب او الام كما يجوز له ضمن مهلة اقصاها خمس سنوات من تاريخ صدور الحكم النهائي ان يعترض على طلب الولد غير الشرعي اقتسابه لاب او ام.

المادة ٣١ — الولد غير الشرعي المعني في الاحكام السابقة هو المولود من شخصين غير مرتبط الواحد مع الآخر بعقد زواج وغير متصلين ببعضهما بقرابة مائة من الزواج وغير مرتبط كليهما بعقد زواج مع شخص ثالث. على انه اذا كان احد الوالدين غير مرتبط بعقد زواج مع شخص ثالث فان الولد يرث منه.

المادة ٣٢ — يحق للاولاد الشرعيين او فروعهم ان يخرجوا الاولاد غير الشرعيين من التركة بان يسددوا الحصة العائدة للاولاد غير الشرعيين نقداً او اموالاً ثابتة من التركة بعد اجراء التخصين العادل.

الكتاب الثالث في احكام المفقود

المادة ٣٣ — المفقود هو الغائب الذي لا يعرف مكان وجوده ولا يعلم احبي هو ام ميت.

المادة ٣٤ — يحكم بوفاة المفقود في الاحوال الآتية :

- ١ — اذا غاب في حالة يغلب فيها الهلاك واستمرت غيبته عشر سنين كان يكون جدياً لم يعد بعد انقضاء عشر سنين على انتهاء الحرب.
- ٢ — اذا بلغ من العمر مئة سنة ولم يعرف احبي هو ام ميت.

المادة ٣٥ — لا يحكم الحاكم بوفاة المفقود في الاحوال السابقة الا بعد التحري عنه بجميع الطرق الممكنة وبعد الاعلان عن ذلك في الصحف المحلية وفي ما امكن من الصحف البلاد الاجنبية التي يعينها الحاكم وخاصة في صحف البلاد المقار وجوده فيها وانقضاء سنة اشهر على نشر الحدث الاعلانات تاريخاً.

Article 36. — Les héritiers de l'absent qui a fait l'objet d'une déclaration de décès, peuvent jouir de ses biens mais ne peuvent en disposer par transfert de propriété ou constitution de droits réels que cinq ans après la publication du jugement.

Cette publication a lieu comme il est dit à l'article précédent; les héritiers ne peuvent se faire envoyer en possession des biens de l'absent qu'après qu'elle a été faite.

Article 37. — Lorsqu'une succession est ouverte au profit de l'absent ou qu'un legs lui est adressé, ses droits sont réservés durant cinq années à compter du jugement déclaratif de décès. Passé ce délai, les droits *ab intestat* sont dévolus aux héritiers concurrents ou subséquents du de cujus, les legs aux héritiers du testateur.

Article 38. — Si l'absent reparaît dans les cinq ans suivant le jugement déclaratif de décès, il reprend tous ses biens d'entre les mains de ses héritiers et appréhende les parts successorales et les legs réservés. S'il reparaît passé ce délai, il reprend les biens qui se trouvent en nature entre les mains de ses héritiers. Il peut néanmoins agir en revendication contre les tiers de mauvaise foi.

DEUXIÈME PARTIE DU TESTAMENT

LIVRE I^{er} : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 39. — Le testateur doit être sain d'esprit, capable de disposer à titre gratuit et avoir dix-huit ans révolus.

Article 40. — Le testament peut être fait valablement au profit de toute personne, héritière ou non, même simplement conçue, si elle naît vivante, à condition qu'elle ne soit ni incapable ni indigne de succéder.

Article 41. — N'est pas valable le testament fait en un seul et même acte par deux ou plusieurs personnes, qu'il soit fait au profit des testateurs eux-mêmes ou de toute autre personne.

المادة ٣٦ — لورثة المفقود المحكوم بوفاته ان ينتقموا بامواله ولا يحق لهم ان يتصرفوا بها تصرفاً ناقلاً للملكية او ينشئوا عليها حقوقاً عينية الا بعد مضي خمس سنين على نشر الحكم القاضي بالوفاة. ينشر هذا الحكم طبقاً لاحكام المادة السابقة ولا يحق للورثة تسلم اموال المفقود قبل هذا النشر.

المادة ٣٧ — يعلق نصيب المفقود من ارث غيره وقسطه من الوصية اذا اوصي له الى ان تنقضي الخمس سنوات على صدور الحكم بموته. فبعد انقضاء هذه المدة نصيبه في الارث الى من يرث مورثه عند موته وقسطه من الوصية الى ورثة الموصي .

المادة ٣٨ — اذا ظهر المفقود حياً خلال خمس سنوات بعد الحكم بوفاته اخذ جميع امواله من ابدى الورثة المطلق له من ارث غيره ومن الوصية .
وان ظهر حياً بعد مضي هذه المدة اخذ ما بقي بايدي الورثة . ولا يحول ذلك دون استرداد ما اتصل الى الغير من امواله بسوء نية .

القسم الثاني في الوصية الكتاب الاول احكام عامة

المادة ٣٩ — يشترط في الموصي ان يكون عاقلاً اهلاً للتبرع بالغاً من العمر ثماني عشرة سنة كاملة .

المادة ٤٠ — تصح الوصية لكل شخص وارث او غير وارث وللعجنين اذا ولد حياً شرط ان لا يكون بحكم القانون غير اهل للارث او محروماً منه .

المادة ٤١ — لا تصح الوصية المنظمة في صك واحد من شخصين او اكثر سواء كان الايصاء لمصلحة الموصين انفسهم او اي شخص آخر .

Article 42. — La nullité du testament ne peut être invoquée par l'héritier qui y a acquiescé ou l'a exécuté volontairement et en connaissance de cause.

Article 43. — N'est pas valable le testament fait par le malade au cours de sa dernière maladie au profit du médecin qui l'a soigné durant celle-ci, à moins que ce médecin ne soit l'un des héritiers du testateur.

Toutefois, un tel testament est valable si les biens légués représentent la rémunération de services rendus et sont en rapport avec la fortune du testateur et lesdits services.

Article 44. — La disposition par testament au profit de l'étranger n'est valable que si sa loi nationale autorise la disposition par testament au profit du Libanais, et dans la mesure où elle l'autorise.

Article 45. — Le testament est nul s'il est fait au profit d'une personne que la loi rend incapable ou indigne de succéder même sous le couvert d'une personne interposée.

Article 46. — Est valable le testament fait au profit des lieux de culte, des œuvres de bienfaisance et autres établissements charitables, ainsi que des institutions scientifiques et publiques jouissant de la capacité légale. Le testament est valable même si ces établissements n'existent pas encore légalement au jour du décès, pourvu qu'ils acquièrent la capacité légale dans le délai d'un an à compter du jour où le legs devient exigible.

Si un délai d'un an s'écoule sans que l'établissement soit créé ou sans qu'il acquière la capacité légale, le legs revient aux héritiers du testateur.

Article 47. — Dans le cas visé à l'article précédent, tant que la création de l'établissement n'est pas accomplie conformément à la loi, les biens légués ne peuvent faire l'objet que de mesures conservatoires.

Article 48. — Le légataire doit être désigné par le testateur lui-même. Est nul tout testament fait sans qu'il soit possible de déterminer le légataire au moment du décès du testateur.

Article 49. — Est valable le testament portant partage en nature des biens successoraux entre les cohéritiers du testateur, et détermination de la

المادة ٤٢ — لا يمكن الادلاء بطلان الوصية من وارث اجاز الوصية او تفعلها مختاراً مع علمه بأسباب البطلان.

المادة ٤٣ — لا تصح الوصية التي يجريها المريض في مرضه الاخير للطبيب الذي عالجه في هذا المرض ما لم يكن هذا الطبيب من وراث الوصي.

وانما تصح الوصية المنظمة في هذه الحالة اذا كان المال الموصى به هو ايفاء لخدمات وقد اخذ بعين الاعتبار في تعيين مقداره ثروة الموصى والخدمات المؤداة.

المادة ٤٤ — لا يصح الايصاء للاجنبي الا اذا كانت شريعة بلاده تجيز الايصاء للبناني. وينظر ما تجيز الايصاء به.

المادة ٤٥ — تبطل الوصية لشخص معتبر بحكم القانون غير اهل للارث او محروماً منه ولو كانت هذه الوصية جارية باسم شخص مستعار.

المادة ٤٦ — تصح الوصية لصالح اماكن العبادة والمؤسسات الخيرية وغيرها من جهات البر والمؤسسات العلمية والعامة المتعنة بالاهلية القانونية.

وتصح الوصية وان لم تكن المؤسسات قد انشئت قانوناً يوم الوفاة اذا تحققت بها الاهلية القانونية خلال سنة ابتداء من اليوم الذي يصبح فيه الموصى به واجب الاداء.

واذا انقضت السنة ولم تنشأ المؤسسة او لم تتحقق فيها الاهلية القانونية رد الشيء الموصى به الى ورثة الموصي.

المادة ٤٧ — طالما لم يتم انشاء المؤسسة وفقاً للقانون فلا يمكن اتخاذ تدابير غير التدابير الاحتياطية لصيانة الشيء الموصى به في الحالة المينة في المادة السابقة.

المادة ٤٨ — يجب ان يكون الموصى له معيماً من الموصي نفسه. وتبطل كل وصية مفردة على وجه لا يمكن منه تعيين الموصى له وقت وفاة الموصي.

المادة ٤٩ — تصح الوصية بقسمة اعيان التركة على ورثة الموصي بحيث يعين لكل وارث قسماً

part de chacun d'eux dans ces biens. Au cas où l'une des parts est supérieure à la part *ab intestat*, le surplus n'en est réductible que s'il excède la quotité disponible.

Article 50. — On peut valablement léguer la nue-propriété à une personne et l'usufruit à une autre.

Article 51. — N'est pas valable le testament qui comporte un legs d'usufruit ayant pour effet de rendre les biens indisponibles, à moins que le legs ne puisse être considéré comme un waqf zurri, auquel cas la disposition ne peut s'appliquer aux biens amiriés. A l'égard des biens mulks, le testament est valable pour la durée de validité du waqf et soumis aux règles du waqf zurri.

Article 52. — Est nul tout testament contenant des conditions impossibles, illicites ou contraires à l'ordre public et aux bonnes mœurs.

Néanmoins si la condition n'est pas la cause impulsive et déterminante du testament, elle est réputée non écrite, et le testament reste valable.

Article 53. — Le testament peut imposer la charge de certaines obligations.

LIVRE II : DE LA FORME DU TESTAMENT

Article 54. — Le testament fait au Liban peut être authentique ou mystique. Le testament fait par un Libanais à l'étranger est rédigé et reçu conformément, soit aux dispositions de la présente loi, soit aux règles du pays où il est fait relatives à la confection des actes authentiques.

Article 55. — Le testament authentique est fait par-devant notaire.

Article 56. — Le testament peut être mystique. Il est alors écrit en entier, signé et daté de la main du testateur, et doit être remis par celui-ci en personne, ou par son mandataire spécial, sous enveloppe scellée, au notaire qui authentifie le cachet. Il est fait mention de ce testament dans un registre spécial.

Si le testament est fait en pays étranger, il doit être remis à un notaire ou au consul du Liban.

نصيبه فان زادت قيمة ما عين لاحد من استحقاقه في التركة كانت الزيادة بحكم الوصية خاصة للتعديل بحال تجاوزها نصاب الوصية.

المادة ٥٠ — تصح الوصية بالعين لشخص وبالاتفاق لآخر.

المادة ٥١ — لا تصح الوصية بانتفاع من شأنه ان يحدد الاموال الا اذا حملت محمل الوقف الذي وفي هذه الحالة لا تصح في العقارات الاميرية. اما في الاموال المملوكة فتصح الى المدة التي يصح بها الوقف وتطبق عليها قواعد الوقف الدرري.

المادة ٥٢ — تعتبر باطلة وصية تشتمل على شروط مستحيلة او محرمة او مخالفة للنظام العام والآداب العامة.

على انه اذا لم يكن الشرط السبب الاساسي للدافع للوصية فيكون هذا الشرط لغواً وتعتبر الوصية صحيحة.

المادة ٥٣ — يمكن ان يعلق الايصاء على الالتزام.

الكتاب الثاني

في شكل الوصية

المادة ٥٤ — تنظم الوصية في لبنان اما بالشكل الرسمي او بخط الموصي.

اما وصية اللبناني المنظمة في بلد اجنبي فتتظم وتصدق وفقاً للاصول المنصوص عليها في هذا القانون او للاصول التي تصدق فيها الصكوك الرسمية في البلد الاجنبي الذي تنظم فيه.

المادة ٥٥ — تنظم الوصية الرسمية لدى الكاتب العدل.

المادة ٥٦ — يجوز تنظيم الوصية بخط الموصي الذي يكتبها بكاملها بخط يده ويقومها بامضائه ويؤرخها وفي هذه الحالة يجب ان تدفع من قبل الموصي بالذات او وكيله الخاص لدى الكاتب العدل ضمن ظرف مغموم بالشمع الاحمر وتصدق على هذا الختم من الكاتب العدل. ويشار في سجل خاص الى وجود هذه الوصية.

واذا كانت الوصية منظمة في بلاد اجنبية فتدفع لدى الكاتب العدل او لدى قنصل لبنان.

(١) تراجع المادة ١١ من قانون ٣ نيسان سنة ١٩٥١ التي تنص على ما يلي :

« يدخل في اختصاص المراجع المذهبية :
اولاً - تنظيم وتصديق الوصيات بموجب قانون الوصية المدني.
ثانياً - تنظيم وتصديق وصية رجال الاكليروس والرومان والراهبات والساكنين بموجب قانون الطائفة الخاس والحكم بصحتها وسحب تنفيذها ».

Article 57. — Pour le testament du militaire sur le champ de bataille, les fonctions du notaire sont assurées par un officier du grade de sous-lieutenant au moins. Ce testament est considéré comme caduc trois mois après le retour du testateur en un lieu lui permettant de le refaire selon les formes habituelles.

LIVRE III : DE LA QUOTITÉ DISPONIBLE

Article 58. — Le testament est réduit dans la mesure où il excède la réserve des descendants, des père et mère et du conjoint.

Article 59. — La réserve des descendants est de cinquante pour cent de la totalité des biens meubles et immeubles. Si tous les enfants sont en vie, ils se la partagent par fractions égales, quel que soit leur nombre et sans distinction de sexe. Si l'un d'eux est décédé, ses descendants le représentent pour la part qui lui fût dévolue s'il avait été vivant, et se partagent cette part par fractions égales.

Article 60. — La réserve du conjoint survivant est de trente pour cent.

Article 61. — La réserve des père et mère est de trente pour cent. Ils se la partagent par moitié. Si l'un d'eux est décédé, elle est dévolue en totalité au survivant.

Article 62. — Au cas de concours entre les descendants, le conjoint et les père et mère ou l'un d'eux, la réserve des descendants est de trente pour cent, celle du conjoint de dix pour cent et celle des père et mère ou de l'un d'eux de dix pour cent.

Article 63. — Au cas de concours entre les descendants et le conjoint ou les père et mère ou l'un d'eux, la réserve des descendants est de quarante pour cent et celle du conjoint, ou des père et mère ou de l'un d'eux, de dix pour cent.

Article 64. — Si le testateur décède sans descendance mais en laissant une épouse et ses père et mère ou l'un d'eux, la réserve de l'épouse est de vingt pour cent, celle du père de quinze pour cent et celle de la mère de quinze pour cent.

Article 65. — A l'ouverture de la succession, le legs qui excède la quotité

المادة ٥٧ — فيما يختص بوصية الجندي الموجود في ساحة القتال يقوم مقام الكاتب العدل ضابط برتبة ملازم فما فوق. وهذه الوصية تصح كأيها لم تكن بعد انقضاء ثلاثة اشهر على رجوع الوصي الى مكان يمكنه فيه ان يجري وصية بالطرق العادية.

الكتاب الثالث

في نصاب الوصية

المادة ٥٨ — تخفض الوصية فيما يجاوز الحصة المحفوظة لكل من الفروع والوالدين واحد الزوجين.

المادة ٥٩ — تحدد الحصة المحفوظة للفروع بخمسين بالمئة من مجموع الاموال المنقولة وغير المنقولة اذا كان جميع الاولاد على قيد الحياة فانهم يتقاسمون هذه الحصة بالتساوي اياً كان عددهم ودون تمييز بين الذكور والاناث. واذا كان احدهم قد توفي فان فروعه يحلون محله في الحصة التي كانت تؤول له لو كان حياً ويتقاسمونها بالتساوي.

المادة ٦٠ — تحدد الحصة المحفوظة لاحد الزوجين الباقي على قيد الحياة بثلاثين بالمئة.

المادة ٦١ — تحدد الحصة المحفوظة للوالدين بثلاثين بالمئة يتقاسمونها بالتساوي. وبأخذها بكاملها الباقي منها على قيد الحياة.

المادة ٦٢ — عند اجتماع الفروع مع احد الزوجين والوالدين او احدهما تحدد الحصة المحفوظة للفروع بثلاثين بالمئة ولاحد الزوجين بعشرة بالمئة وللأبوين او احدهما بعشرة بالمئة.

المادة ٦٣ — عند اجتماع الفروع مع احد الزوجين او مع الوالدين او احدهما تحدد الحصة المحفوظة للفروع بأربعين بالمئة ولاحد الزوجين او للوالدين او احدهما بعشرة بالمئة.

المادة ٦٤ — اذا توفي الموصي بدون فروع وترك زوجة مع والديه او احدهما فتحدد الحصة المحفوظة للزوج بعشرين بالمئة وللأب بخمسة عشر بالمئة وللأم بخمسة عشر بالمئة.

المادة ٦٥ — ان الوصية المتجاوزة لنصاب القانوني تخفض الى هذا النصاب عند افتتاح التركة ولا

disponible y est réduit; la demande en réduction ne peut être introduite que par les héritiers réservataires, leurs successeurs universels, leurs mandataires ou leurs ayants-cause.

Article 66. — En vue de la détermination de la quotité disponible, on ajoute aux biens du défunt, après déduction de ses dettes, la valeur des biens qu'il a donnés de son vivant, suivant estimation au jour de la donation.

Article 67. — Si l'objet du legs est un usufruit, une rente viagère ou une nue-propriété, il est évalué en tenant compte de l'âge du légataire, de son état de santé et toute autre circonstance utile.

Article 68. — Lorsque les dispositions testamentaires excèdent la quotité disponible, ou la part qui subsiste de cette quotité, après déduction du montant des donations entre vifs, la réduction est opérée sans distinction entre les legs universels et les legs particuliers.

Toutefois, si le testateur a manifesté sa volonté qu'un legs soit acquitté avant les autres, cette disposition sera respectée. Ledit legs ne peut être réduit que si les autres ne suffisent pas à la reconstitution de la réserve.

LIVRE IV : DE LA RÉVOCATION DU TESTAMENT ET DE SA CADUCITÉ

CHAPITRE Ier: De la révocation du testament

Article 69. — Le disposant peut révoquer son testament en tout ou en partie.

Article 70. — Le testament peut être révoqué par un testament subséquent, un acte authentique ou un écrit de la main du testateur déposé chez un notaire en la forme indiquée à l'article 55, et dans lequel le testateur déclare avoir révoqué son testament antérieur.

Article 71. — Le testament subséquent qui ne révoque pas expressément le testament précédent, révoque tacitement toutes les dispositions de celui-ci contraires aux dispositions nouvelles ou incompatibles avec elles. Cette révocation tacite est acquise même si le nouveau testament demeure inexécuté pour une cause indépendante de la volonté du testateur.

يجوز طلب التفضيل الا من قبل الورثة ذوي الحصة المحفوظة او ورثتهم العموميين او المفوضين او حلفائهم.

المادة ٦٦ — لاجل تعيين النصاب القانوني يضاف الى اموال المتوفى الصافية بعد حسم ديونه منها قيمة الاموال التي وهبها اثناء حياته ويتخذ اساساً لتقدير هذه الاموال ثمنها وقت الهبة.

المادة ٦٧ — اذا كان المال الموصى به حق انتفاع او مريباً الى مدى الحياة او رقة العقار فان قيمته تقدر مع الاخذ بعين الاعتبار سن الموصى له وحالته الصحية وغير ذلك من الاعتبارات.

المادة ٦٨ — اذا كانت قيمة الاموال الموصى بها تتجاوز النصاب القانوني الجائز التصرف به او الجزء الذي يبقى من هذا النصاب بعد حسم قيم الهبات بين الاحياء، فيحصل التفضيل دون تمييز بين الوصايا العامة والوصايا الخاصة.

على انه اذا اظهر الموصي رغبته الصريحة بانفاذ وصية قبل غيرها ففني هذه الحالة تنفذ الوصية المفضلة قبل غيرها ولا تنخفض الا اذا لم تكف الاموال الباقية لتأمين الحصة المحفوظة.

الكتاب الرابع

في الرجوع عن الوصية وفي سقوطها

الفصل الاول

في الرجوع عن الوصية

المادة ٦٩ — للموصي الرجوع عن وصيته كلها او بعضها.

المادة ٧٠ — يمكن ان يحصل الرجوع عن الوصية بوضع وصية لاحقة او سند رسمي او كتاب بخط الموصي يودع لدى الكاتب العدل على الشكل المبين في المادة ٥٥ يعلن فيه الموصي انه يرجع عن وصيته السابقة.

المادة ٧١ — ان الوصية اللاحقة التي لا تتضمن رجوعاً صريحاً عن الوصية السابقة، تبطل ضمناً جميع احكام الوصية السابقة المخالفة لاحكام الوصية الجديدة او التي لا تتفق معها. يعتد بهذا الرجوع الضمني وان بقيت الوصية الجديدة بدون انفاذ لسبب خارج عن ارادة الموصي.

Article 72. — Si le testateur aliène le bien légué par un testament antérieur, cette aliénation emporte la révocation du testament en ce qui touche le bien aliéné encore que cette aliénation soit annulée, à moins que la nullité ne résulte d'un vice du consentement ou que le bien légué n'ait fait retour au patrimoine du testateur.

Article 73. — Le testament peut être révoqué judiciairement à la demande d'un héritier ou d'un légataire, dans les cas suivants :

1. Si les charges ne sont pas exécutées;
2. Si le légataire commet l'une des infractions qui l'eussent rendu indigne de succéder au testateur, s'il avait été son héritier *ab intestat*.

Article 74. — Dans tous les cas prévus à l'article précédent l'action doit être introduite dans un délai d'un an à compter du décès ou du jour où les faits donnant lieu à révocation sont venus à la connaissance du demandeur.

CHAPITRE II : De la caducité du testament

Article 75. — Le legs devient caduc :

- par le décès du légataire;
- par le décès du légataire avant réalisation d'une condition du legs, s'il était dans l'intention du testateur que le legs ne devienne exigible que si la condition était réalisée du vivant du légataire;
- par la répudiation du legs par le légataire ou l'incapacité de celui-ci;
- par la perte totale du bien légué, avant le décès du testateur.

Article 76. — L'objet du legs qui n'est pas exécuté par suite de révocation, de caducité ou de nullité, revient à celui sur la part duquel il eût été prélevé ou qui eût été tenu de le délivrer si le testament avait été exécuté. L'accroissement profite aux légataires universels et à titre universel ainsi qu'au légataire particulier, institué à cet effet.

LIVRE V : DE L'ACCEPTATION DU TESTAMENT

Article 77. — Le testament devient obligatoire par l'acceptation expresse ou tacite du légataire après le décès du testateur.

Si le légataire est simplement conçu, mineur ou interdit, l'acceptation est faite par ses wali ou wasi aux biens.

المادة ٧٢ — اذا باع الموصي المال الموصى به في وصية سابقة فيعتبر البيع رجوعاً عن الوصية على قدر الشيء المباع . ويعتد بهذا الرجوع وان ابطال البيع الا اذا وقع البطلان لعب الرضى او اذا عاد المال الموصى به ملكاً للموصي .

المادة ٧٣ — يحكم بالرجوع عن الوصية بناء على طلب وريث او موصى له في الاحوال التالية :

- ١ — اذا لم تنفذ الشروط التي علفت الوصية عليها .
- ٢ — اذا ارتكب الموصى له جريمة من الجرائم التي كانت تجمله غير اهل لان يرث الموصي فيها لو كان وارثاً له .

المادة ٧٤ — يجب ان تقام الدعاوى في جميع الاحوال المبينة في المادة السابقة خلال سنة من تاريخ الوفاة او من تاريخ علم الدعي بحصول الامور الداعية للرجوع عن الوصية .

الفصل الثاني

في سقوط الوصية

المادة ٧٥ — يطل الإيصاء :

- ١ — بوفاة الموصى له قبل الموصي .
- ٢ — بوفاة الموصى له قبل تحقيق الشرط المعلق عليه انفاذ الوصية ، اذا كانت نية الموصي ان يعمل بالوصية الا اذا تحقق الشرط اثناء حياة الموصى له .
- ٣ — برد الموصى له المال الموصى به او بعدم اخلية للحصول عليه .
- ٤ — بهلاك المال الموصى به بكامله قبل وفاة الموصي .

المادة ٧٦ — اذا لم تنفذ الوصية في شيء من الاشياء الموصى بها للرجوع عن الإيصاء بهذا الشيء او لسقوط الإيصاء به او لبطلانه . فيعود هذا الشيء للشخص الذي اتخذ من نصيبه او كان عليه ان يؤديه فيما لو نفذت الوصية .
ويستفيد من هذا الشيء ايضاً الموصى له العام او الموصى له بوجه عام او الموصى له الخاص الذي عناه الموصي بهذه الاستفادة .

الكتاب الخامس

في قبول الوصية

المادة ٧٧ — تلزم الوصية بقبولها من الموصى له صراحة او دلالة بعد وفاة الموصي . واذا كان الموصى له جينياً او قاصراً او محجوراً عليه يكون القبول ممن له الولاية او الوصاية على ماله .

Article 78. — Le testament peut être accepté en tout ou en partie, comme il peut être accepté par certains légataires et répudié par d'autres. Dans ce cas il est réputé non venu à l'égard du renonçant.

Article 79. — Les effets de l'acceptation rétroagissent à la date du décès du testateur.

Article 80. — La répudiation du testament, antérieure au décès du testateur, ne produit aucun effet.

LIVRE VI : DE L'EXÉCUTEUR TESTAMENTAIRE

Article 81. — Le testateur peut nommer un ou plusieurs exécuteurs testamentaires, qui doivent jouir de leurs droits civils et de la capacité légale.

Le testateur peut en outre disposer que l'exécuteur testamentaire qui déclinera sa mission pourra se désigner un remplaçant, ou nommer une personne déterminée à l'effet de remplir la charge d'exécuteur testamentaire.

Dans tous les cas, les pouvoirs de l'exécuteur testamentaire ne se transmettent point à ses héritiers.

Article 82. — Il revient au testateur de définir les pouvoirs de l'exécuteur testamentaire. A défaut, ces pouvoirs consistent dans la gestion de la succession, la liquidation de son passif et la délivrance des legs dans les formes spécifiées par le testateur ou par la loi.

Article 83. — Si le testateur désigne plusieurs exécuteurs testamentaires, qui acceptent leur mission, aucun d'eux ne peut agir séparément, sauf autorisation spéciale du testateur et ils répondent solidairement des biens de la succession.

Si le testateur attribue à chacun d'eux des pouvoirs propres, ils peuvent agir isolément dans la limite de ceux-ci.

Article 84. — Les frais exposés par l'exécuteur testamentaire pour l'inventaire de la succession, l'apposition des scellés, l'apurement des comptes, ou toute autre cause, viennent en déduction de l'actif successoral.

Article 85. — S'il existe un exécuteur testamentaire, les héritiers ne peuvent disposer des biens de la succession, ni même les gérer.

المادة ٧٨ — يجوز قبول بعض الوصية ورد البعض الآخر كما يجوز قبولها من بعض الموصي لم وردها من الآخرين. وفي هذه الحالة تبطل بالنسبة لمن ردّها.

المادة ٧٩ — ترجع مفاعيل القبول الى وقت وفاة الموصي.

المادة ٨٠ — التنازل عن الوصية قبل وفاة الموصي لا يكون له اي مفعول.

الكتاب السادس في منفذ الوصية

المادة ٨١ — للموصي ان يقيم منفذاً واحداً او اكثر لوصيته. ويشترط في المنفذ ان يكون متمتعاً بالحقوق المدنية والاهلية القانونية.

ويجوز للموصي ان يشترط في حال عدم قبوله ان يعين سواه او ان يسي شخصاً معيناً ليكون منفذاً لوصيته. وفي كل الاحوال لا ينتقل هذا الحق لورثة المنفذ.

المادة ٨٢ — للموصي ان يحدد وظائف منفذ وصيته. واذا لم يفعل كانت وظيفة المنفذ ادارة التركة وتادية دينها وتوزيع اعيانها بالطريقة التي عينها الموصي او نص عليها القانون.

المادة ٨٣ — اذا عين الموصي عدة منفذين لوصيته وقبلوا المهمة فلا يجوز للواحد منهم ان يعمل منفرداً ما لم يكن الموصي قد اجاز لهم ذلك. ويكونوا جميعاً مسؤولين بالتضامن عن اموال التركة.

واذا خص الموصي كلا منهم بعمل معين كان له ان يفرد بهذا العمل.

المادة ٨٤ — تحسم المصاريف التي انفقها منفذ الوصية في جرد التركة ووضع الاختتام واتمام الحاسبة صوابها من اموال التركة.

المادة ٨٥ — يحظر على الورثة التصرف باعيان التركة او ادارتها مع وجود منفذ الوصية.

Article 86. — Les tiers peuvent agir en justice contre les exécuteurs testamentaires et les héritiers.

Article 87. — L'exécuteur testamentaire est tenu de signifier aux héritiers, sans retard, l'acceptation de sa mission, de leur remettre un état de l'actif et du passif de la succession et, si la liquidation en est demandée, de les avertir de sa date afin qu'ils puissent y assister.

Article 88. — Les exécuteurs testamentaires peuvent requérir l'aide des agents publics compétents aux fins de liquidation de la succession, et aux frais de celle-ci.

Article 89. — Si la mission des exécuteurs testamentaires se prolonge, les héritiers peuvent leur demander une reddition de comptes chaque année.

Article 90. — L'exécuteur testamentaire répond de sa négligence et des dommages subis de son fait par la succession, conformément aux règles relatives à la responsabilité du mandataire ordinaire.

Il ne peut s'exonérer de sa responsabilité.

Article 91. — A défaut de fixation par le testateur, l'exécuteur testamentaire peut réclamer la rémunération d'usage.

Article 92. — L'exécuteur testamentaire peut être révoqué à la demande des héritiers s'il manque à ses obligations ou devient incapable de remplir sa mission; il doit cependant être entendu avant sa révocation.

TROISIÈME PARTIE

DE LA LIQUIDATION DES SUCCESSIONS

LIVRE Ier : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 93. — La liquidation de la succession consiste dans la désignation des biens laissés par un défunt, et, si nécessaire, la répartition des biens et leur partage entre les héritiers et ayants-droit.

Article 94. — La liquidation de la succession peut se faire dans les cas suivants:

1. à la demande de l'un des héritiers, de l'un des ayants-droits ou de l'exécuteur testamentaire;

المادة ٨٦ — تقام الدعاوى من الغير ضد منفذ الوصية والورثة.

المادة ٨٧ — على منفذ الوصية ان يعلم الورثة فوراً بقبوله ، وان يسلمهم بياناً بمحتويات التركة مع الدين التي عليها ، وان يعلمهم ميعاد تحرير التركة ليحضروا اجراءاتها اذا طلب تحرير التركة .

المادة ٨٨ — يجوز لمنفذي الوصية الاستعانة بالموظفين الرسميين لتحرير التركة ، وتكون المصاريف على عاتق التركة .

المادة ٨٩ — للورثة الحق في مطالبة منفذي الوصية بحساب سنوي اذا كانت مدتهم طويلة .

المادة ٩٠ — يعتبر منفذ الوصية مسؤولاً عن اهماله وعن الاضرار التي تلحق التركة بعمله ، وتسري عليه قواعد المسؤولية للوكيل العادي .

ولا يجوز اعفاء المنفذ من كل مسؤولية قد تترتب عليه .

المادة ٩١ — اذا لم يجدد الموصي اجراً لمنفذ الوصية جاز له المطالبة باجر عادي .

المادة ٩٢ — يعزل منفذ الوصية بطلب الورثة اذا اخل بواجباته او اصبح غير اهل للقيام بمهمته ، على ان يستمع اليه قبل عزله .

القسم الثالث

في تحرير التركات

الكتاب الاول

احكام عامة

المادة ٩٣ — تحرير التركة هو تعيين الاموال المتروكة عن مورث وعند الاقتضاء توزيعها او قسمتها بين الورثة وصائر اصحاب الحقوق .

المادة ٩٤ — يجوز تحرير التركة في الحالات التالية :

- ١ — اذا طلب ذلك احد الورثة او احد اصحاب الحقوق في التركة او منفذ الوصية .

2. lorsque, parmi les héritiers ou ayants-droit existe un mineur orphelin de père, un incapable ou un absent qui n'a pas de mandataire, ou si les héritiers sont inconnus.

Article 95. — La demande en liquidation de la succession, formée devant le tribunal de première instance du lieu d'ouverture de la succession, est examinée en chambre du conseil.

Toute personne à qui fait grief la décision du juge ordonnant la liquidation de la succession peut y faire opposition devant la juridiction qui l'a rendue. Ce recours ne suspend pas le cours de la liquidation, si du moins le requérant persiste dans sa demande et fournit caution au profit de l'opposant.

En tout état de cause, il est loisible au tribunal d'ordonner, pour motifs graves, la suspension des opérations sous caution au profit du requérant.

Article 96. — La liquidation de la succession a lieu avec le concours d'un expert nommé par le juge.

LIVRE II : DE LA LIQUIDATION DE LA SUCCESSION A LA DEMANDE D'UNE PERSONNE INTÉRESSÉE

Article 97. — Lorsqu'un héritier ou ayant-droit, ou l'exécuteur testamentaire, forme une demande en liquidation de la succession, on procède à l'inventaire des biens laissés, et à l'évaluation de chaque bien ; le juge peut, au besoin, ordonner l'apposition des scellés.

Article 98. — Après l'inventaire et l'évaluation des biens, le juge convoque tous les héritiers et ayants-droit présumés à une réunion à date fixe en vue de la présentation des pièces justificatives de leurs droits à la succession et de l'exercice de l'option successorale (acceptation ou renonciation) ; au besoin, il leur impartit un délai à cet effet.

Article 99. — Lorsque les ayants-droit ont présenté les pièces justificatives requises à l'article précédent, le juge leur demande s'ils désirent rester en état d'indivision ou s'ils préfèrent procéder à la liquidation et au partage.

Si tous les héritiers et ayants-droit manifestent leur désir de demeurer en état d'indivision, le juge le consigne dans un rapport qu'il transmet

٢ — اذا كان بين الورثة او اصحاب الحقوق في التركة قاصر يتيم الاب او شخص فاقد الاهلية او غائب لا وكيل له او كان الورثة مجهولين .

المادة ٩٥ — يقدم طلب تحرير التركة لمحكمة الدرجة الاولى التابع لها محل افتتاح التركة وينظر به في غرفة المذاكرة .

وكل منصرف من القرار القاضي بتحرير التركة ان يعترض عليه باستحضار مقدمه للمحكمة التي اصدرته .

على ان هذا الاعتراض لا يوقف معاملات تحرير التركة اذا اصر الطالب على اتمامها وقم كفاالة تضمن ما يلحق بالمعترض من ضرر .

ويبقى للمحكمة في مطلق الاحوال ان تقرر وقف معاملات تحرير التركة عند وجود اسباب جدية . وفي هذه الحالة يمكنها ان تطلب كفاالة من المعترض تضمن الاضرار التي تسبب لطالب التحرير .

المادة ٩٦ — يجري تحرير التركة بواسطة خير يعينه القاضي .

الكتاب الثاني

في تحرير التركة بطلب احد اصحاب المصلحة

المادة ٩٧ — اذا طلب احد الورثة او اصحاب الحقوق في التركة او منفذ الوصية تحرير التركة تجري في اول الامر جردة تبين اموال التركة وقيمة كل منها . وللقاضي ان يأمر بوضع الاختام عند الاقتضاء .

المادة ٩٨ — بعد اجراء الجردة وتقدير قيمة الاموال المتروكة يدعو القاضي جميع الورثة كما يدعو جميع اصحاب الحقوق الظاهرين للحضور امامه في موعد معين وتقديم مستنداتهم المثبتة لحقوقهم في التركة وبيان ما اذا كانوا يقبلون الارث . ويحدد عند الاقتضاء للورثة وللوصى لم مهلة لتقديم هذا البيان .

المادة ٩٩ — بعد تقديم مستحقي التركة المستندات المبينة في المادة السابقة وفي حالة تصريحهم بقبول الارث يسألهم القاضي هل يرغبون البقاء في حالة الاشتراك في الاموال او يطلبون تصفية التركة وقسمتها .

فاذا اعلن جميع الورثة واصحاب الحقوق رغبتهم في البقاء في حالة الاشتراك يقدم القاضي تقريراً يبين فيه ذلك فتأمر المحكمة بتسليم اموال التركة لمستحقيها بناء على ايصال موقع منهم .

au tribunal; celui-ci décide de la remise des biens aux bénéficiaires moyennant une décharge signée par eux. Les biens légués sont remis aux légataires à titre particulier et les créanciers du de cujus peuvent saisir les biens indivis sous réserve de poursuivre les héritiers et légataires pour le montant de la dette proportionnellement à la part de chacun.

Article 100. — Si, par contre, les héritiers demandent la liquidation et le partage de la succession, le juge décide de la publication de cette demande au Journal officiel et dans un ou plusieurs journaux de son choix, et ordonne l'affichage d'une copie de la demande au greffe du tribunal et à un endroit proche du domicile du de cujus.

Par cette publication, toute personne qui se prévaut d'un droit dans la succession ou d'une créance contre celle-ci est invitée à déclarer ce prétendu droit et à produire les pièces justificatives dans les six mois suivant la publication au Journal officiel.

Article 101. — Après l'expiration du délai imparti pour déclarer les droits et prétentions, le juge dresse un rapport relatant les prétentions émises, et convoque héritiers et prétendus ayants-droit à une réunion en vue de régler l'affaire à l'amiable.

Article 102. — Lorsque l'affaire est réglée entre les héritiers et les prétendus ayants-droit, le juge homologue le règlement adopté par décision prise en chambre du conseil; à défaut d'un tel règlement, il renvoie chacun des prétendus ayants-droit à se pourvoir dans un délai qu'il leur impartit.

Article 103. — Lorsqu'un prétendu ayant-droit forme un recours dans le délai imparti, le juge fixe une audience rapprochée en vue de décider du sursis à la liquidation et au partage ou de leur continuation. Dans tous les cas, les héritiers peuvent fournir une garantie en ce qui concerne le droit allégué, afin que la liquidation de la succession puisse être poursuivie.

Article 104. — Les héritiers peuvent, en cours de liquidation de la succession, se mettre d'accord sur les modalités de partage de celle-ci.

تسلم الاموال الموصى بها بوجه خاص لمن اوصى لم بها ويحق لدائتي التوفى ان يحجزوا الاموال المشتركة مع الاحتفاظ بحقوقهم في مطالبة الورثة والموصى لم بما يترتب على كل منهم من الدين بمقدار حصته.

المادة ١٠٠ — في حالة طلب احد الورثة التصفية او القسمة يقرر القاضي نشر هذا الطلب في الجريدة الرسمية وفي جريدة او عدة جرائد اخرى يعينها وبأمر يتعلق بنسخة عنه في ابواب المحكمة وفي محل قريب من مقام التوفى.

ويدعى بهذا الاعلان كل من يدعى حقاً في التركة وكل من له دين عليها لاجل التصريح بالحق الذي يدعيه وتقديم مستنداته بمهلة ستة اشهر من تاريخ نشر الاعلان بالجريدة الرسمية.

المادة ١٠١ — بعد انقضاء المدة المحددة للتصريح بالحقوق والادعاءات ينظم القاضي تقريراً يبين فيه الادعاءات المقدمة من مدعي الحقوق ويدعو الورثة والمدعين لجلسة تحصل فيها المذاكرة بينهم بشأن تسوية رضائية.

المادة ١٠٢ — اذا حصلت تسوية بين الورثة والمدعين فيصدقها القاضي بقرار يصدره في غرفة المذاكرة والا فيكلف كل مدع بتقديم دعواه في مهلة يحددها.

المادة ١٠٣ — اذا قدم المدعي دعواه في المهلة المحددة يعين القاضي جلسة مستعجلة ينظر فيها بأمر وقف او عدم وقف التصفية او القسمة. وفي هذه الحالة تتابع اعمال تحرير التركة. وفي جميع الاحوال يحق للورثة تأمين الحق المدعى به. وفي هذه الحالة تتابع اعمال تحرير التركة.

المادة ١٠٤ — في حال متابعة تحرير التركة يحق للورثة ان يتفقوا فيما بينهم على اقتسام اموال التركة بالطريقة التي يختارونها.

Article 105. — Si les héritiers ne sont pas d'accord sur les modalités du partage, le juge élabore un projet, au besoin avec l'assistance d'un expert. Si les héritiers y adhèrent, le juge le met en vigueur par décision en chambre du conseil.

Article 106. — Si l'un des héritiers s'oppose au projet, le juge lui impartit un délai en vue de régulariser son opposition et décide du partage par un jugement en dernier ressort insusceptible de toute voie de recours ordinaire.

Article 107. — Si les biens successoraux sont impartageables en nature, ils sont vendus aux enchères à la diligence du juge délégué. Si certains sont partageables en nature et que d'autres ne le sont pas, les premiers sont partagés et les seconds vendus, à moins que cette discrimination n'engendre un préjudice considérable.

Article 108. — Les dispositions légales relatives à la vente des biens immeubles sont applicables à la vente aux enchères des immeubles indivisibles. Les autres biens sont vendus suivant les modalités édictées par le code de procédure civile pour la vente des biens saisis. Néanmoins, s'il existe, parmi les biens laissés, une entreprise industrielle, commerciale ou agricole, le juge peut en décider la vente en bloc, sans distinguer entre meubles et immeubles, à moins que des raisons graves ne rendent la discrimination plus avantageuse.

Article 109. — Les décisions judiciaires relatives à la forme de la vente sont insusceptibles de voies de recours.

LIVRE III : DE LA LIQUIDATION D'UNE SUCCESSION DONT LES HÉRITIERS SONT INCONNUS

Article 110. — Lorsque les héritiers d'une personne décédée sont inconnus, le mukhtar du lieu de domicile du de cujus doit en informer le tribunal de première instance. Le décès est constaté en chambre du conseil. La liquidation y est décidée et un curateur est désigné.

Article 111. — Après inventaire, le juge place dans une banque agréée le numéraire et les objets de valeur laissés par le de cujus. Les autres biens sont confiés au curateur qui les administre. Le curateur peut être

المادة ١٠٥ — اذا لم يتفق الورثة على القسمة فان القاضي يضع مشروعاً للقسمة ويستعين عند الاقتضاء بخبير لهذه الغاية.

اذا وافق الورثة على هذا المشروع فيصدقه القاضي بقرار يصدره في غرفة المذاكرة.

المادة ١٠٦ — اذا اعترض احد الورثة على مشروع القسمة فان القاضي يعطي المتعزز مهلة لتقديم اعتراضه ويفصل في القسمة بحكم قطعي لا يقبل طريقاً من طرق المراجعة العادية.

المادة ١٠٧ — اذا تبين ان اموال التركة لا تقبل القسمة فانها تناع بالمزايدة بواسطة القاضي المشرف. واذا امكن قسمة بعض الاموال دون البعض الآخر فيقسم منها ما هو قابل القسمة ويباع الباقي بالمزايدة ما لم يكن في التجهيز ضرر جسيم.

المادة ١٠٨ — تطبق احكام قانون بيع الاموال غير المنقولة فيما يتعلق ببيع العقارات غير القابلة للقسمة بالمزايدة.

اما الاموال الاخرى فتباع بالطرق المينة في قانون المحاكمات المدنية لبيع المحجوز. على انه اذا كان بين التروكات مؤسسة صناعية او تجارية او زراعية فللمحاکم ان يقرر بيعها بجميع عناصرها ودون تفريق بين العقار والمنقول وبالطريقة المتبعة في بيع العقار ما لم يجد اسباباً جدية تجعل التفريق اكثر فائدة.

المادة ١٠٩ — ان قرارات القاضي بشأن طريقة البيع لا تقبل المراجعة.

الكتاب الثالث في تخيير التركة بسبب عدم معرفة الورثة

المادة ١١٠ — اذا توفي شخص ولم يعرف ورثته فعلى مختار الحلة التي يقيم فيها ان يبلغ القاضي امر وفاته فيقرر في غرفة المذاكرة تخيير التركة وتعين قيم عليها.

المادة ١١١ — بعد اجراء الجردة يودع القاضي في احد المصارف المقبولة النقود والاشياء الثمينة التي يجدها بين اموال المتوفي ويسلم باقي الاموال للقيم على ادارتها ويمكن الزام القيم بتقديم كفاية.

contraint de fournir une garantie. Si un bien comporte un risque de détérioration, le juge en décide la vente; le prix en est déposé dans une banque agréée.

Article 112. — Si, cinq ans après le décès, aucun héritier ne se manifeste, le juge, par décision prise en chambre du conseil, remet les biens de la succession à l'État.

Article 113. — Le curateur présente au juge son livre de comptes et un rapport sur sa gestion. Le juge fixe le montant de la rémunération à lui payer. Le reliquat est remis à l'État.

Article 114. — Lorsqu'un héritier se manifeste et prouve son droit à la succession, un recours lui est ouvert contre l'État.

LIVRE IV : DE LA LIQUIDATION DE LA SUCCESSION AU CAS D'ABSENCE D'UN HÉRITIER

Article 115. — Lorsqu'un héritier est absent, et n'est pas représenté par un mandataire, le juge peut, s'il le juge utile, décider en chambre du conseil, d'après le témoignage du mukhtar du lieu du domicile du de cujus, ou celui d'un parent de l'absent, la liquidation de la succession.

Article 116. — En cas de pluralité d'héritiers et d'absence de certains d'entre eux, les biens de la succession sont remis après inventaire aux héritiers présents qui doivent fournir une garantie couvrant la part des absents. S'ils refusent de le faire, le numéraire et les objets de valeur sont placés dans une banque; les autres biens sont confiés à un séquestre judiciaire qui les administre au profit de tous les héritiers, et conserve la part des absents en capital et en revenus.

On a recours à ce dernier procédé lorsque l'unique héritier ou tous les héritiers sont absents. Le séquestre judiciaire est tenu de fournir une garantie.

Article 117. — Si les héritiers présents demandent la liquidation de la succession, le juge notifie à l'héritier absent, au cas où il est possible de le trouver, la demande de liquidation, et lui impartit un délai pour revenir ou se faire représenter par un mandataire. Si l'absent ne donne

وإذا كان بين اموال التركة ما يخفى ثلثه فللحاكم ان يقرر بيعه وحفظ ثمنه في احد المصارف المقبولة رسمياً .

المادة ١١٢ — بعد مضي خمس سنوات على الوفاة دون ظهور وارث يتخذ القاضي قراراً في غرفة المذاكرة بتسليم اموال التركة للدولة .

المادة ١١٣ — يؤدي القيم للقاضي حساباً عن ادارته اموال التركة ، فيقرر تحديد اجرة القيم ويدفعها له وتسلم الاموال الباقية للدولة .

المادة ١١٤ — اذا ظهر الوارث بعد تسليم الاموال للدولة واثبت حقه بالارث فانه يرجع على الدولة بامواله .

الكتاب الرابع في تخريب التركة بسبب غيبة أحد الورثة

المادة ١١٥ — اذا كان الوارث او احد الورثة غائباً ولم يكن له وكيل يمثلته فالقاضي بناء على افادة مختار عملة التبرق او احد اقارب الغائب ان يقرر في غرفة المذاكرة تخريب التركة اذا رأى تخريبها مفيداً .

المادة ١١٦ — اذا كان الورثة متعددين وكان بعضهم غائباً ، فيعد تنظيم الجردة تسلم اموال التركة للورثة الحاضرين بعد اخذ كفالة منهم تضمن حصه الغائب . واذا امتنع هؤلاء الورثة عن تقديم الكفالة فان النقود والاشياء الثمينة اذا وجدت توزع احد المصارف وتسلم باقي الاموال لحارس قضائي يديرها لحساب جميع الورثة ويحفظ حصه الغائب منها ومن ثمارها . ويسار على هذه الطريقة الاخيرة اذا كان الوارث الوحيد او جميع الورثة غائبين . ويمكن الزام الحارس القضائي بتقديم كفالة .

المادة ١١٧ — اذا طلب الورثة الحاضرون او احدهم تصفية التركة وامكن معرفة مقام الغائب من الورثة فان القاضي يبلغ هذا الوارث طلب التصفية ويحدد له مهلة للحضور او لتوكيل وكيل يمثلته ، فاذا لم يحضر ولم يمثل امكن اجراء التصفية بحضور الحارس القضائي .

suite à aucune de ces deux demandes, la liquidation peut avoir lieu en présence du séquestre judiciaire.

Mais lorsqu'on ignore où se trouve l'absent, celui-ci est convoqué suivant le procédé de signification propre à ceux dont le domicile est inconnu. Au cas où l'absent ne se présente ni en personne ni par mandataire, le séquestre judiciaire le représente dans la procédure de liquidation. S'il est impossible de connaître le domicile de l'héritier absent, celui-ci est cité suivant les formes légales; au cas où il ne se présente pas et ne se fait pas représenter, le séquestre judiciaire le représente aux opérations de liquidation.

Article 118. — Au cas où les héritiers ne réclament pas la liquidation de la succession, et où l'absent n'a pas de représentant, le juge décide, en chambre du conseil, la vente des objets susceptibles de perte ou de détérioration et le partage de leur prix, ainsi que celui du numéraire, s'il en existe, entre les héritiers, en conservant la part de l'absent dans une banque. Il change le séquestre judiciaire et les héritiers présents d'administrer les autres biens, et de percevoir les revenus de la part de l'absent, qui seront déposés dans la même banque.

LIVRE V : DE LA LIQUIDATION DE LA SUCCESSION LORSQUE PARMI LES HÉRITIERS FIGURE UN MINEUR OU UN INCAPABLE

Article 119. — Si, parmi les héritiers, figure un mineur orphelin de père ou un incapable, le juge de première instance décide d'office, ou sur information, la liquidation de la succession.

Article 120. — Lorsque le mineur ou l'incapable n'a pas de représentant légal, le juge leur nomme d'office un *waşi*.

Article 121. — Après l'inventaire, le juge prend les mesures qu'il estime nécessaires à la conservation des biens du mineur. Selon les cas, il décide ou non de procéder à la liquidation, avant qu'aucun héritier n'ait présenté de demande expresse en ce sens.

En toute hypothèse, il est loisible au juge de décider, s'il l'estime nécessaire, la vente de certains des biens successoraux, la portion du prix

اما اذا كان الوارث الغائب مجهول المقام فانه يدعى على الطريقة المعية في قانون المحاكمات المدنية لتبليغ مجهولي المقام وعند عدم حضوره او حضور وكيل عنه فان الحارس القضائي يتلها في معاملات التصفية.

المادة ١١٨ — اذا لم يطلب احد الورثة تصفية التركة ولم يمثل الوارث الغائب فان القاضي يقرر في غرفة المذاكرة بيع الاشياء التي يخشى تلفها او تعيها وقسمة ثمنها والتفرد اذا وجدت بين الورثة وحفظ حصة الغائب منها في احد المصارف ، ويجوز للحارس الاشتراك مع الورثة الحاضرين في ادارة باقي الاموال المشتركة واجتناء ربع حصة الغائب منها وحفظها في المصرف نفسه .

الكتاب الخامس في تخوير التركة بسبب وجود قاصر او فاقد أهلية

المادة ١١٩ — اذا كان بين الورثة قاصر يتم الابوين او شخص فاقد الاهلية ، فللقاضي ان يقرر عفواً او بناء على اخبار تخوير التركة .

المادة ١٢٠ — اذا لم يكن للقاصر او لفاقد الاهلية ممثل شرعي فان القاضي يقرر عفواً تعيين وصي عليه .

المادة ١٢١ — بعد تنظيم الجردة يقرر القاضي ما يراه من تدابير للمحافظة على اموال القاصر . ومن ثم يقرر حسب مقتضيات الحال اجراء التصفية او عدم اجرائها ما لم يتقدم طلب التصفية من وارث آخر .

وللقاضي في مطلق الاحوال ان يقرر بيع ما يرى بيمه ضرورياً من اموال التركة وحفظ حصة

revenant au mineur ou à l'incapable étant placée dans une banque agréée officiellement, ou remise, en tout ou partie, à son représentant légal.

Article 122. — Lorsqu'il apparaît au juge que la liquidation et le partage de la succession sont de l'intérêt du mineur ou de l'incapable, il applique les dispositions prévues à la section 1^{re}. Le représentant du mineur ou de l'incapable remplit les formalités leur incombant; les contrats signés par lui ne sont exécutoires qu'après homologation du juge.

LIVRE VI : DES ACTIONS INTENTÉES APRÈS LA LIQUIDATION DE LA SUCCESSION

Article 123. — Lorsque la liquidation prend fin par un accord entre les héritiers ou entre eux et les ayants-droit à la succession, en vue de procéder au partage des biens, ce partage aimable, même ratifié par le juge et consommé, ne met pas obstacle à l'application des dispositions des articles 943 et 949 du code des obligations et contrats.

Article 124. — Après un partage judiciaire ou conventionnel, les actions des créanciers doivent être intentées contre les héritiers et les ayants-droit personnellement, à concurrence, pour chacun, de sa part successorale.

Si la demande porte sur un immeuble mis au lot de l'un des cohéritiers, qui se trouve ainsi évincé, on fait jouer entre les cohéritiers la garantie prévue à l'article 948 du code des obligations et contrats.

QUATRIÈME PARTIE DISPOSITIONS FINALES

Article 125. — La présente loi n'est pas applicable aux successions qui se sont ouvertes avant son entrée en vigueur, dans ses dispositions relatives à la détermination des héritiers et à la fixation de leurs parts.

Article 126. — Les testaments authentiques homologués par une autorité officielle et établis avant la publication de la présente loi demeurent valables même si le testateur vient à décéder après ladite publication.

القاصر أو فاقد الأهلية من ثمنه في أحد المصارف المقبولة رسمياً أو أن يأذن لمثله باستلام حصته من الثمن أو قسم منه.

المادة ١٢٢ — إذا تبين للقاضي أن من مصلحة القاصر أو فاقد الأهلية تصفية التركة وقسمتها فتطبق القواعد المعينة في الفصل الثاني. وينوب ممثل القاصر أو فاقد الأهلية عنه في الإجراءات المتعلقة به على أن لا تنفذ العقود التي يوقعها قبل مصادقة القاضي عليها.

الكتاب السادس الدعوى التي تقام بعد تحرير التركة

المادة ١٢٣ — إذا انتهى تحرير التركة باتفاق بين الورثة أو بينهم وبين أصحاب الحقوق في التركة على قسمة التروكات ونفذت القسمة رضاء فإن هذه القسمة الرضائية ولو صدقت من القاضي، لا تمنع من تطبيق أحكام المواد ٩٤٣ و ٩٤٩ من قانون الموجبات والعقود.

المادة ١٢٤ — إن الدعوى التي تقام مع الدائنين بعد قسمة قضائية أو رضائية لا يمكن أن تقام إلا على الورثة واستحق التركة شخصياً، كل بمقدار ما ناله من أموال التركة. إذا ادعى بمقتار داخل في حصة أحد الورثة فيخرج من حصته، فتطبق عندئذ بين الورثة قواعد الضمان المنصوص عليها في المادة ٩٤٨ من قانون الموجبات والعقود.

القسم الرابع أحكام ختامية

المادة ١٢٥ — لا يطبق هذا القانون فيما يتعلق بتعيين الورثة وتحديد انصبتهم على التركات التي افتتحت قبل العمل به.

المادة ١٢٦ — تظل الوصايا الرسمية المصدقة من مرجع رسمي والمنظمة قبل نشر هذا القانون معمولة بها ولو توفي الوصي بعد نشر هذا القانون.

Article 127. — Les règles relatives à la liquidation des successions ne s'appliquent pas aux successions qui se sont ouvertes avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 128. — La présente loi ne s'applique pas aux successions des membres des communautés religieuses mahométanes.

Article 129. — Sont abrogés, en ce qui concerne les successions obéissant à la présente loi:

1. La loi du 21 février 1328-1912 relative à la transmission des terres « amiriés » et des terres constituées en « waqfs »;
2. Toutes les dispositions antérieures relatives à la succession *ab intestat*, au testament et à la liquidation des successions;
3. Tous les textes contraires aux dispositions de la présente loi ou incompatible avec elles.

Article 130. — La présente loi entrera en vigueur dès sa publication au Journal officiel.

المادة ١٢٧ — لا تطبق قواعد تحرير التركات على التركات المفتحة قبل العمل بهذا القانون.

المادة ١٢٨ — لا يطبق هذا القانون على تركات أبناء الطوائف الممعدية.

المادة ١٢٩ — تلغى بحق التركات الخاصة لهذا القانون :

١ — قانون ٢١ شباط ١٣٢٨-١٩١٢ المتعلق بانتقال الأراضي الاميرية والموقوفة.

٢ — جميع الاحكام السابقة المتعلقة بالارث والوصية وتحرير التركات.

٣ — جميع النصوص التي تتعارض مع احكام هذا القانون او لا تأتلف معها.

المادة ١٣٠ — يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية ^١.

(١) ملاحظة : اوجبت المادة ١٢٠ من قانون ١٣ حزيران ١٩٥٩ العمل به فور نشره في جريدة الرسمية. وقد تصدق هذا القانون بقانون تضمن مادة وحيدة جاء فيها : انه يعمل بأحكامه من اليوم العاشر لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية. فيكون قانون التصديق مدلاً للقانون المصدق لجهة تاريخ العمل به. وعليه، فانه يعمل بقانون ٢٣ حزيران سنة ١٩٥٩ ابتداء من اليوم العاشر لنشره في الجريدة الرسمية. وبما انه نشر في الجريدة الرسمية بتاريخ ٢٤ حزيران سنة ١٩٥٩ فان العمل به يبدأ بتاريخ الرابع من تموز سنة ١٩٥٩.